

于细微处见知著

——在体演文化中进行的文化教学

这次的案例的编写，笔者主要是以对在约旦安曼TAG孔子学院任教的周彤老师的采访为主。在40分钟左右的采访中，笔者从汉语教学所涉及的语音、词汇、汉字、文化等方面进行了了解，通过对一线教师的采访，获取了不少经验总结。本案例主要介绍周老师在约旦进行文化教学的一些心得体会。

首先笔者提前了解了一些周老师任教学校的基本信息。约旦安曼TAG孔子学院位于约旦首都安曼，是全球第一所由高校与企业合作建设的孔子学院，也是落户约旦的第一家孔子学院和第一个中文水平考试中心。周老师现在主要教一个儿童班和一个成人班。儿童班一共6个孩子，年龄分布在6—12岁；成人班就两人，但年纪跨度较大，分别是29岁和48岁。据周老师介绍，虽然我们有相应的孔院在约旦进行汉语教学，但是汉语在当地是选修课，所以学生学习汉语的情况其实并不普遍。在这种前提下，学生大部分对于中文课堂是不够重视的。在约旦，只有两所大学有专门的汉语专业课。因此周老师任教班级所在的学生，也都是些零基础，完全没有学过汉语的学生。

虽然汉语是选修课，但当地学生对于汉文化的兴趣和参与度都还较积极。关于文化教学，周老师介绍到，她现在所教授的班级主要使用的教材为《快乐汉语》《汉语乐园》和《新实用汉语》。但作为选修课老师，周老师并不常在课堂中专门涉及文化教学，大部分关于中华文化的介绍，其实都来自于当地孔院或是与语合中心联合举办的一些文化活动中。通过学生，甚至是学生家长们一起体演活动，来进行相应的文化教学。如TAG孔子学院就经常针对中国的一些特定节日，举办相应的文化活动。谷雨时节，TAG孔院将线上与线下相结合，以主题中文课、古诗诵读、写祝福寄语等形式展开了一系列庆典活动。约旦师生和家长共赴中文庆典，共享中文盛宴。在六一儿童节，周老师带领学生们穿汉服过“六一”，通过对精美汉服的了解和真实试穿体验，学生们感受了中华服饰文化的美丽，也在体验中学习和感受了中华文化。

因为约旦的学生并不重视汉语学习，所以文化体验活动是周老师在约旦进行汉语文化教学的主要形式。在谷雨时节的主题中文课上，老师们首先介绍了中国传统的二十四节气之谷雨、仓颉造字的传说，继而通过图片展示汉字演变的过程。其实就阿拉伯语而言，汉字和阿拉伯语相差甚远，对于汉字的学习，学生一直就带着畏难情绪。但在这样的文化体验主题课上，学生们看到老师给大家介绍和展示的甲骨文，以及与古今文字相关的匹配游戏，纷纷展现出对甲骨文和汉字文化的兴趣。课堂上笑语声不断，学生们也都乐在其中。这也不由得引发我们的教学思考：文化教学与要素教学绝不是割裂的两个部分，汉语的学习应该是一个整体。体演文化的主题活动，其实也是帮助学生提高汉字学习兴趣，降低畏难情绪的有效途径。

当然，在文化活动中，潜移默化的文化教学也并非一帆风顺。例如在端午节的活动中，周老师就感受到了对外汉语教学的考验。端午这天，孔院打算举办“浓情端午，粽叶飘香”的主题活动，儿童班将由周老师主讲，准备借此契机，开展一堂精彩生动的端午文化课。周老师原本的设想是通过视频的方式讲解端午的起源和习俗，再通过模拟包粽子的形式激发孩子们的兴趣。可是课前准备视频资料的过程中，周老师就犯了难。所有关于介绍中国端午节习俗的文章中，都或多或少都会介绍在端午食粽习俗里，粽米中会掺杂猪肉作为辅食这一传统。但约旦是一个信仰伊斯兰教的国家，境内98%都是阿拉伯人。约旦人不吃猪肉，只能用牛肉或羊肉替代，甚至在约旦，人们几乎不讨论与猪相关的话题，也不在公开场合吃猪肉。视频资料里这些与食用猪肉相关内容，在文化教学中，便成了禁忌。有着多年一线对外汉语教学经验的周老师很快意识到了这一点，于是在课前准备工作中，特意花心思，将视频中关于这一部分的内容裁剪掉，将视频和资料介绍中的内容整理得更符合阿拉伯人的文化价值。而后的包粽子环节，老师们也是就近取材，采购了优质糯米和粽叶、棕绳等原材料，在当地的华裔家长的帮助下，与安曼当地的家长和学生，共同完成了包粽子的活动。所有的活动体验，都巧妙避开了伊斯兰教的信仰雷区。虽然包粽子不是件简单的事儿，但是学生们在整个文化体验课上充分感受到了中华文化的有趣，课堂也在欢声笑语中达至高潮。

通过这次小小的“意外”，周老师也再次强调了在他国教汉语，“文化”的重要性。汉语的学习不仅仅只是语言的学习，更是语言背后一个民族、一个国家思维和文化的学习。作为国际中文教师，要想更好的进行汉语教学，不仅要了解

本民族文化，更需要了解这个地域汉语学习者本民族语言背后的文化，链接起汉民族文化和其他不同文化之间的桥梁，为汉语教学和语言学习者提供便利。此次“禁忌”文化的妥善处理，就给了每位汉语教师一记警钟。也正是周老师在教学中对每一处细节的把控，才能让自己的每一堂课，都既有科学的严谨性，又不乏艺术的灵动感。

教学有法，教无定法，贵在得法。无论是专门的对外汉语教学文化课，还是以体演文化为主要形式的文化参与，文化的教学都不讲究“定式”，它需要每一位国际中文教师培养起自己的跨文化意识，于细微处见知著，细心，耐心！

（该案例来源于2023年3月19日对约旦安曼TAG孔子学院外派教师周老师的Zoom采访）